



アイヌ語で
「広場」の意味

アイヌ語ネコンネコン

「今やろうと思っていたのに」
って何て言うの？

えにわし わ こうしょう ねん やまだ り さ
恵庭市・和光小5年 山田梨紗さん



瀧口：お家の人に「勉強
は？」と聞かれることって
あるよね。北原さんは何て

答えていた？「やります！」かな？

それとも「今やろうと思っていたのに」
！」かな？

北原：当然、やりま…

瀧口：またまた～。ということで、北
原さんもよく使っていた「今やろうと
思っていたのに」。何ていましょうか。



北原：日高地方平取町や
千歳市の言い方で考えて
みた。ちょっと長いけど「タ

ネ クキ クスネ アプ」って言うの
はどうかなあ。

瀧口：ほんとに長いね。「～をする」
って言うのはキと言うよね。「私が
する」と言うときは「クキ」になるね。

北原：「今」が「タネ」。クキのあと

に「クスネ」をつけると「～するつも
りだ」とか「～する予定だ」という意
味になります。

瀧口：最後のアプも解説してくださ
い。

北原：アプをわかりやすい日本語にす
ると「～だったもの」という意味。同
じ言葉が、話の流れによっては「だ
ったのに」という意味にもなるんです。

瀧口：オハイネ(なるほど)。「勉強」
を入れて言うときは「タネ カンピヌ
イエ クキ クスネ アプ」でいいね。

北原：タネ クキだけ言えば「すぐや
ります」、クキ コロ カンと言えば
「やってます」って意味にもなるよね。

瀧口：そうかそうか。それで北原さん、
前にたのんだ仕事は？

北原：うおっとお。タタタ…タネ！
タネ クキ コロ カン！



クキ コロ カン…
(やってます…)



大志・イラスト 小笠原小夜

このコーナーでしょうか
いたアイヌ語の発音は
「まなぶんデジタル」の
専用ページ＝
QRコード＝
で聞くことが
できます



北原モコトウナシ 1976年、東京都生
まれ。ルーツは樺太(サハリン)。北海道大学
教授。むかしのアイヌ民族の暮らし、特に言葉、
音楽、文学、宗教のことを調べている

瀧口夕美 1971年、釧路市生まれ。阿寒湖
畔のアイヌコタンで育ち、幼少期からアイヌの
おどりなどを習う。現在は京都市在住で、編
集グループSUREという出版社の代表

「〇〇ってアイヌ語で何ていうの？」。小学生から寄せられた質問に、アイヌ民
族の2人があーだこーだいうコーナーです。考えついた言葉は公式でもなんでもなく、
結論もとくに出しません。ネコンはアイヌ語で「どう(言うの?)」という意味です。